

**SENAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 1990-1991**

---

---

**20 FEVRIER 1991**

---

**Projet de loi relatif aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes**

---

**EXPOSE DES MOTIFS**

---

Dans le protocole du 8 janvier 1990 relatif aux négociations menées au sein du comité commun à l'ensemble des services publics concernant un accord intersectoriel de programmation sociale 1990, une augmentation de 2 p.c. des traitements à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1990 est prévue.

Cette mesure faisant partie de la programmation sociale susmentionnée est déjà concrétisée pour les membres du personnel des ministères dans un arrêté royal.

Le présent projet de loi, que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à Vos délibérations et décisions, vise également à octroyer l'augmentation prévue par le protocole du 8 janvier 1990 aux magistrats de l'ordre judiciaire, aux greffiers et secrétaires des parquets, aux titulaires d'une fonction auprès du Conseil d'Etat et aux ministres des cultes.

*Le Ministre de la Fonction publique,*

**R. LANGENDRIES.**

**BELGISCHE SENAAAT**

---

**ZITTING 1990-1991**

---

---

**20 FEBRUARI 1991**

---

**Ontwerp van wet betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten**

---

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

---

In het protocol van 8 januari 1990 betreffende de onderhandelingen die gevoerd werden in het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten over een intersectorieel akkoord van sociale programmering 1990 wordt vanaf 1 november 1990 in een verhoging van de wedden met 2 pct. voorzien.

Deze maatregel, als onderdeel van deze sociale programmering is reeds voor de personeelsleden van de ministeries geconcretiseerd bij koninklijk besluit.

Het huidig wetsontwerp, dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen en beslissingen voor te leggen, strekt ertoe de bij het protocol van 8 januari 1990 voorziene verhoging ook toe te kennen aan de magistraten van de rechterlijke orde, de griffiers en de secretarissen van de parketten, aan de ambtsdragers bij de Raad van State en aan de bedienaars van de erediensten.

*De Minister van Openbaar Ambt,*

**R. LANGENDRIES.**

**PROJET DE LOI**

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre de la Fonction publique est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

**CHAPITRE I<sup>er</sup>**

**Des rémunérations des magistrats de l'ordre judiciaire, des greffiers et des secrétaires des parquets**

**SECTION 1<sup>re</sup>**

**Des rémunérations  
des magistrats de l'ordre judiciaire**

**Article 1<sup>er</sup>**

L'article 355 du Code judiciaire, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 355.* — Les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire sont fixés comme suit:

Cour de cassation (en francs):

|                                                  |           |
|--------------------------------------------------|-----------|
| Premier président et procureur général . . . . . | 2 649 629 |
| Président et premier avocat général . . . . .    | 2 481 794 |
| Avocat général . . . . .                         | 2 196 477 |
| Conseiller . . . . .                             | 2 146 126 |

Cours d'appel et cours du travail (en francs):

|                                                          |           |
|----------------------------------------------------------|-----------|
| Premier président et procureur général . . . . .         | 2 146 126 |
| Président de Chambre et premier avocat général . . . . . | 1 922 348 |

**ONTWERP VAN WET**

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Openbaar Ambt en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Openbaar Ambt wordt gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt:

**HOOFDSTUK I**

**Bezoldiging van de magistraten van de rechterlijke orde, van de griffiers en van de secretarissen van de parketten**

**AFDELING 1**

**Bezoldiging van de magistraten  
van de rechterlijke orde**

**Artikel 1**

Artikel 355 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 355.* — De wedden van de magistraten van de rechterlijke orde worden bepaald als volgt:

Hof van Cassatie (in franken):

|                                                   |           |
|---------------------------------------------------|-----------|
| Eerste voorzitter en procureur-generaal . . . . . | 2 649 629 |
| Voorzitter en eerste advocaat-generaal . . . . .  | 2 481 794 |
| Advocaat-generaal . . . . .                       | 2 196 477 |
| Raadsheer . . . . .                               | 2 146 126 |

Hoven van beroep en arbeidshoven (in franken):

|                                                       |           |
|-------------------------------------------------------|-----------|
| Eerste voorzitter en procureur-generaal . . . . .     | 2 146 126 |
| Kamervoorzitter en eerste advocaat-generaal . . . . . | 1 922 348 |

|                                                                  |           |
|------------------------------------------------------------------|-----------|
| Avocat général . . . . .                                         | 1 785 283 |
| Conseiller . . . . .                                             | 1 712 555 |
| Substitut du procureur général et<br>substitut général . . . . . | 1 600 666 |

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins (en francs) :

|                                                                     |           |
|---------------------------------------------------------------------|-----------|
| Président du tribunal, procureur<br>du Roi et auditeur du travail . | 1 922 348 |
| Vice-Président . . . . .                                            | 1 513 952 |
| Juge et substitut . . . . .                                         | 1 284 578 |

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins (en francs) :

|                                                                     |           |
|---------------------------------------------------------------------|-----------|
| Président du tribunal, procureur<br>du Roi et auditeur du travail . | 1 670 597 |
| Vice-Président . . . . .                                            | 1 513 952 |
| Juge et substitut . . . . .                                         | 1 284 578 |

Justices de paix des cantons de première classe et tribunaux de police prévus à l'article 3 de l'annexe au présent Code (en francs) :

|                                                         |           |
|---------------------------------------------------------|-----------|
| Juge de paix ou juge au tribunal de<br>police . . . . . | 1 600 666 |
| Juge de complément . . . . .                            | 1 474 791 |

Justices de paix des cantons de seconde classe (en francs) :

|                              |              |
|------------------------------|--------------|
| Juge de paix . . . . .       | 1 474 791    |
| Juge de complément . . . . . | 1 284 578. » |

#### Art. 2

L'article 357 du même Code, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 357.* — Les suppléments de traitement alloués au président de section de la Cour de cassation, au juge d'appel de la jeunesse, au juge de la jeunesse, au juge d'instruction et au premier substitut du procureur du Roi et de l'auditeur du travail sont fixés comme suit (en francs) :

|                                                                                                |        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Président de section de la Cour de<br>cassation . . . . .                                      | 50 350 |
| Juge d'appel de la jeunesse pendant<br>la durée de ses fonctions en cette<br>qualité . . . . . | 55 942 |

|                                                                   |           |
|-------------------------------------------------------------------|-----------|
| Advocaat-generaal . . . . .                                       | 1 785 283 |
| Raadsheer . . . . .                                               | 1 712 555 |
| Substituut-procureur-generaal en<br>substituut-generaal . . . . . | 1 600 666 |

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt (in franken) :

|                                                                                           |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Voorzitter van de rechtbank, pro-<br>cureur des Konings en arbeids-<br>auditeur . . . . . | 1 922 348 |
| Ondervoorzitter . . . . .                                                                 | 1 513 952 |
| Rechter en substituut . . . . .                                                           | 1 284 578 |

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt (in franken) :

|                                                                                           |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Voorzitter van de rechtbank, pro-<br>cureur des Konings en arbeids-<br>auditeur . . . . . | 1 670 597 |
| Ondervoorzitter . . . . .                                                                 | 1 513 952 |
| Rechter en substituut . . . . .                                                           | 1 284 578 |

Vrederegerechten van kantons van eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het bijvoegsel bij dit Wetboek (in franken) :

|                                                               |           |
|---------------------------------------------------------------|-----------|
| Vrederechter of rechter in de poli-<br>tierechtbank . . . . . | 1 600 666 |
| Toegevoegd rechter . . . . .                                  | 1 474 791 |

Vrederegerechten van kantons van tweede klas (in franken) :

|                              |              |
|------------------------------|--------------|
| Vrederechter . . . . .       | 1 474 791    |
| Toegevoegd rechter . . . . . | 1 284 578. » |

#### Art. 2

Artikel 357 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 357.* — De weddebijlagen van de afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie, de jeugdrechter in hoger beroep, de jeugdrechter, de onderzoeksrechter en de eerste substituut-procureur des Konings en arbeidsauditeur worden bepaald als volgt (in franken) :

|                                                                                          |        |
|------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Afdelingsvoorzitter in het Hof van<br>Cassatie . . . . .                                 | 50 350 |
| Jeugdrechter in hoger beroep<br>tijdens de duur van zijn ambts-<br>uitoefening . . . . . | 55 942 |

## Juge de la jeunesse :

|                                 | Tribunaux<br>dont le ressort<br>compte une<br>population de<br>500 000 habitants<br>au moins | Tribunaux<br>dont le ressort<br>ne compte pas une<br>population de<br>500 000 habitants<br>au moins |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pour les trois premières années | 55 942                                                                                       | 39 159                                                                                              |
| Après trois ans de fonction .   | 83 914                                                                                       | 55 942                                                                                              |
| Après six ans de fonction . .   | 111 886                                                                                      | 75 522                                                                                              |
| Après neuf ans de fonction .    | 167 833                                                                                      | 111 886                                                                                             |
| Après quinze ans de fonction .  | 237 758                                                                                      | 148 249                                                                                             |

## Juge d'instruction (en francs) :

|                                                 | Tribunaux<br>dont le ressort<br>compte une<br>population de<br>500 000 habitants<br>au moins | Tribunaux<br>dont le ressort<br>ne compte pas une<br>population de<br>500 000 habitants<br>au moins |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pour le premier terme de trois<br>ans . . . . . | 55 942                                                                                       | 39 159                                                                                              |
| Après trois ans de fonction .                   | 111 886                                                                                      | 75 522                                                                                              |
| Après six ans de fonction . .                   | 167 833                                                                                      | 111 886                                                                                             |
| Après neuf ans de fonction .                    | 223 773                                                                                      | 148 249                                                                                             |

## Premier substitut (en francs) :

|                                                 | Tribunaux<br>dont le ressort<br>compte une<br>population de<br>500 000 habitants<br>au moins | Tribunaux<br>dont le ressort<br>ne compte pas une<br>population de<br>500 000 habitants<br>au moins |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pour le premier terme de trois<br>ans . . . . . | 148 249                                                                                      | 148 249                                                                                             |
| Après trois ans de fonction .                   | 184 612                                                                                      | 184 612                                                                                             |
| Après six ans de fonction . .                   | 232 165                                                                                      | 232 165                                                                                             |
| Après neuf ans de fonction .                    | 279 716                                                                                      | 279 716. »                                                                                          |

## Art. 3

L'article 360, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les traitements des magistrats sont majorés comme suit :

| Nombre d'années de fonction effective dans une<br>ou plusieurs juridictions | Montant des<br>majorations après<br>chaque période |
|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Trois années de fonction . . . . .                                          | 89 509                                             |
| Six années de fonction . . . . .                                            | 89 509                                             |
| Neuf années de fonction . . . . .                                           | 89 509                                             |
| Douze années de fonction . . . . .                                          | 67 132                                             |
| Quinze années de fonction . . . . .                                         | 67 132                                             |
| Dix-huit années de fonction . . . . .                                       | 67 132                                             |
| Vingt et une années de fonction . . . . .                                   | 67 132. »                                          |

## Jeugdrechter :

|                                              | Rechtbanken<br>waarvan het<br>rechtsgebied<br>ten minste<br>500 000 inwoners<br>telt | Rechtbanken<br>waarvan het<br>rechtsgebied<br>minder dan<br>500 000 inwoners<br>telt |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Voor de eerste drie jaren . .                | 55 942                                                                               | 39 159                                                                               |
| Na drie jaren ambtsuitoefening               | 83 914                                                                               | 55 942                                                                               |
| Na zes jaren ambtsuitoefening                | 111 886                                                                              | 75 522                                                                               |
| Na negen jaren ambtsuitoefening . . . . .    | 167 833                                                                              | 111 886                                                                              |
| Na vijftien jaren ambtsuitoefening . . . . . | 237 758                                                                              | 148 249                                                                              |

## Onderzoeksrechter (in franken) :

|                                                    | Rechtbanken<br>waarvan het<br>rechtsgebied<br>ten minste<br>500 000 inwoners<br>telt | Rechtbanken<br>waarvan het<br>rechtsgebied<br>minder dan<br>500 000 inwoners<br>telt |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Voor de eerste termijn van drie<br>jaren . . . . . | 55 942                                                                               | 39 159                                                                               |
| Na drie jaren ambtsuitoefening                     | 111 886                                                                              | 75 522                                                                               |
| Na zes jaren ambtsuitoefening                      | 167 833                                                                              | 111 886                                                                              |
| Na negen jaren ambtsuitoefening . . . . .          | 223 773                                                                              | 148 249                                                                              |

## Eerste substituut (in franken) :

|                                                    | Rechtbanken<br>waarvan het<br>rechtsgebied<br>ten minste<br>500 000 inwoners<br>telt | Rechtbanken<br>waarvan het<br>rechtsgebied<br>minder dan<br>500 000 inwoners<br>telt |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Voor de eerste termijn van drie<br>jaren . . . . . | 148 249                                                                              | 148 249                                                                              |
| Na drie jaren ambtsuitoefening                     | 184 612                                                                              | 184 612                                                                              |
| Na zes jaren ambtsuitoefening                      | 232 165                                                                              | 232 165                                                                              |
| Na negen jaren ambtsuitoefening . . . . .          | 279 716                                                                              | 279 716. »                                                                           |

## Art. 3

Artikel 360, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De wedden van de magistraten worden verhoogd als volgt (in franken) :

| Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één<br>of meer gerechten | Bedrag van de<br>verhogingen na<br>iedere periode |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Drie jaren ambtsuitoefening . . . . .                                | 89 509                                            |
| Zes jaren ambtsuitoefening . . . . .                                 | 89 509                                            |
| Negen jaren ambtsuitoefening . . . . .                               | 89 509                                            |
| Twaalf jaren ambtsuitoefening . . . . .                              | 67 132                                            |
| Vijftien jaren ambtsuitoefening . . . . .                            | 67 132                                            |
| Achttien jaren ambtsuitoefening . . . . .                            | 67 132                                            |
| Eenentwintig jaren ambtsuitoefening . . . . .                        | 67 132. »                                         |

## SECTION 2

Des rémunérations des greffiers et  
secrétaires des parquets

## Art. 4

L'article 366 du même Code, modifié par les lois du 29 mars et 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 366. — Les traitements des greffiers des cours, tribunaux, justices de paix et tribunaux de police sont fixés comme suit (en francs) :

## Cour de cassation :

|                                 |           |
|---------------------------------|-----------|
| Greffier en chef . . . . .      | 1 418 846 |
| Greffier . . . . .              | 1 035 625 |
| Commis-greffier principal . . . | 674 782   |
| Commis-greffier . . . . .       | 649 607   |

## Cours d'appel et cours du travail :

|                                 |           |
|---------------------------------|-----------|
| Greffier en chef . . . . .      | 1 334 929 |
| Greffier . . . . .              | 954 505   |
| Commis-greffier principal . . . | 674 782   |
| Commis-greffier . . . . .       | 649 607   |

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins (en francs) :

|                                 |           |
|---------------------------------|-----------|
| Greffier en chef . . . . .      | 1 267 795 |
| Greffier . . . . .              | 769 887   |
| Commis-greffier principal . . . | 655 202   |
| Commis-greffier . . . . .       | 630 026   |

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins (en francs) :

|                                 |           |
|---------------------------------|-----------|
| Greffier en chef . . . . .      | 1 105 556 |
| Greffier . . . . .              | 769 887   |
| Commis-greffier principal . . . | 655 202   |
| Commis-greffier . . . . .       | 630 026   |

Justices de paix des cantons de première classe et tribunaux de police prévus à l'article 3 de la première partie des dispositions complémentaires du présent Code (en francs) :

|                                                                     |           |
|---------------------------------------------------------------------|-----------|
| Greffier en chef ou greffier-chef de greffe . . . . .               | 1 035 625 |
| Greffier : avec effet au 16 avril 1990 jusqu'au 31 octobre 1990 . . | 754 792   |
|                                                                     | 769 887   |

## AFDELING 2

Bezoldiging van de griffiers en  
secretarissen van de parketten

## Art. 4

Artikel 366 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 29 maart en 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 366. — De wedden van de griffiers van de hoven, rechtbanken, vrederegerechten en politierechtbanken worden bepaald als volgt (in franken) :

## Hof van Cassatie :

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| Hoofdgriffier . . . . .           | 1 418 846 |
| Griffier . . . . .                | 1 035 625 |
| Eerstaanwezend klerk-griffier . . | 674 782   |
| Klerk-griffier . . . . .          | 649 607   |

## Hoven van beroep en arbeidshoven :

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| Hoofdgriffier . . . . .           | 1 334 929 |
| Griffier . . . . .                | 954 505   |
| Eerstaanwezend klerk-griffier . . | 674 782   |
| Klerk-griffier . . . . .          | 649 607   |

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt (in franken) :

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| Hoofdgriffier . . . . .           | 1 267 795 |
| Griffier . . . . .                | 769 887   |
| Eerstaanwezend klerk-griffier . . | 655 202   |
| Klerk-griffier . . . . .          | 630 026   |

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt (in franken) :

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| Hoofdgriffier . . . . .           | 1 105 556 |
| Griffier . . . . .                | 769 887   |
| Eerstaanwezend klerk-griffier . . | 655 202   |
| Klerk-griffier . . . . .          | 630 026   |

Vrederegerechten van kantons van eerste klas en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het eerste deel van de aanvullende bepalingen bij dit Wetboek (in franken) :

|                                                              |           |
|--------------------------------------------------------------|-----------|
| Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie . . . . .     | 1 035 625 |
| Griffier : vanaf 16 april 1990 tot 31 oktober 1990 . . . . . | 754 792   |
|                                                              | 769 887   |

|                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| Commis-greffier principal . . . | 655 202 |
| Commis-greffier . . . . .       | 630 026 |

Justices de paix des cantons de seconde classe (en francs):

|                                                                    |                    |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Greffier en chef ou greffier-chef de greffe . . . . .              | 864 994            |
| Greffier: avec effet au 16 avril 1990 jusqu'au 31 octobre 1990 . . | 754 792<br>769 887 |

|                                 |            |
|---------------------------------|------------|
| Commis-greffier principal . . . | 655 202    |
| Commis-greffier . . . . .       | 630 026. » |

## Art. 5

L'article 367, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, modifié par la loi du 18 juillet 1990 est remplacé par la disposition suivante:

« Les traitements des greffiers sont majorés comme suit (en francs):

| Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions | Montant des majorations après chaque période |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Trois années de fonction . . . . .                                       | 69 929                                       |
| Six années de fonction . . . . .                                         | 69 929                                       |
| Neuf années de fonction . . . . .                                        | 69 929                                       |
| Douze années de fonction . . . . .                                       | 41 958                                       |
| Quinze années de fonction . . . . .                                      | 41 958                                       |
| Dix-huit années de fonction . . . . .                                    | 41 958                                       |
| Vingt et une années de fonction . . . . .                                | 41 958                                       |
| Vingt-quatre années de fonction . . . . .                                | 41 958. »                                    |

## Art. 6

L'article 369 du même Code, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 369. — Il est alloué:

1<sup>o</sup> un supplément de traitement de 160 277 francs aux greffiers-chefs de service de la Cour de cassation, des cours d'appel et des cours du travail;

2<sup>o</sup> un supplément de traitement de 160 277 francs aux greffiers-chefs de service des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce;

3<sup>o</sup> un supplément de traitement de 108 530 francs aux greffiers en chef des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins et où sept membres du personnel sont occupés à temps plein;

4<sup>o</sup> un supplément de traitement de 83 634 francs aux greffiers et commis-greffiers chargés d'assister le juge d'instruction ou le juge de la jeunesse;

|                                   |         |
|-----------------------------------|---------|
| Eerstaanwezend klerk-griffier . . | 655 202 |
| Klerk-griffier . . . . .          | 630 026 |

Vrederegerechten van kantons van de tweede klas (in franken):

|                                                             |                    |
|-------------------------------------------------------------|--------------------|
| Hoofdgriffier of griffier-hoofd van de griffie . . . . .    | 864 994            |
| Griffier: vanaf 16 april 1990 tot 31 oktober 1990 . . . . . | 754 792<br>769 887 |

|                                   |            |
|-----------------------------------|------------|
| Eerstaanwezend klerk-griffier . . | 655 202    |
| Klerk-griffier . . . . .          | 630 026. » |

## Art. 5

Artikel 367, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De wedden van de griffiers worden verhoogd als volgt (in franken):

| Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten | Bedrag van de verhogingen na iedere periode |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Drie jaren ambtsuitoefening . . . . .                             | 69 929                                      |
| Zes jaren ambtsuitoefening . . . . .                              | 69 929                                      |
| Negen jaren ambtsuitoefening . . . . .                            | 69 929                                      |
| Twaalf jaren ambtsuitoefening . . . . .                           | 41 958                                      |
| Vijftien jaren ambtsuitoefening . . . . .                         | 41 958                                      |
| Achttien jaren ambtsuitoefening . . . . .                         | 41 958                                      |
| Eenentwintig jaren ambtsuitoefening . . . . .                     | 41 958                                      |
| Vierentwintig jaren ambtsuitoefening . . . . .                    | 41 958. »                                   |

## Art. 6

Artikel 369 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 369. — Worden toegekend:

1<sup>o</sup> een weddebijslag van 160 277 frank aan de griffiers-hoofden van dienst in het Hof van Cassatie, in de hoven van beroep en in de arbeidshoven;

2<sup>o</sup> een weddebijslag van 160 277 frank aan de griffiers-hoofden van dienst in de rechtbanken van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel;

3<sup>o</sup> een weddebijslag van 108 530 frank aan de hoofdgriffiers van de rechtbanken van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbanken en van de rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt en waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn;

4<sup>o</sup> een weddebijslag van 83 634 frank aan de griffiers en klerken-griffiers die gelast zijn de onderzoeksrechter of de jeugdrechter bij te staan;

5<sup>o</sup> un supplément de traitement de 108 350 francs aux greffiers en chef des justices de paix et des tribunaux de police comprenant un personnel de sept membres au moins.

Le supplément prévu aux 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup> est porté à 192 165 francs après trois ans, et à 219 018 francs après six ans de fonctions. »

## Art. 7

L'article 372 du même Code, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 372. — Les traitements des secrétaires, secrétaires adjoints et commis-secrétaires des parquets sont fixés comme suit (en francs) :

|                                                                                                                                                           |            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Secrétaire au parquet de la Cour de cassation . . . . .                                                                                                   | 1 418 846  |
| Secrétaire adjoint . . . . .                                                                                                                              | 1 035 625  |
| Commis-secrétaire principal . .                                                                                                                           | 674 782    |
| Commis-secrétaire . . . . .                                                                                                                               | 649 607    |
| Secrétaire au parquet du procureur général près les cours d'appel ou les cours du travail . . . . .                                                       | 1 334 929  |
| Secrétaire adjoint . . . . .                                                                                                                              | 954 505    |
| Commis-secrétaire principal . .                                                                                                                           | 674 782    |
| Commis-secrétaire . . . . .                                                                                                                               | 649 607    |
| Secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins . . | 1 267 795  |
| Secrétaire adjoint . . . . .                                                                                                                              | 769 887    |
| Commis-secrétaire principal . .                                                                                                                           | 655 202    |
| Commis-secrétaire . . . . .                                                                                                                               | 630 026    |
| Secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins . . | 1 105 556  |
| Secrétaire adjoint . . . . .                                                                                                                              | 769 887    |
| Commis-secrétaire principal . .                                                                                                                           | 655 202    |
| Commis-secrétaire . . . . .                                                                                                                               | 630 026. » |

## Art. 8

L'article 373, alinéa premier, du même Code, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

5<sup>o</sup> een weddebijslag van 108 530 frank aan de hoofdgriffiers van de vredegerichten en van de politierechtbanken, waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn.

De bijslag bepaald onder 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup> wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 192 165 frank, en na zes jaren ambtsuitoefening op 219 018 frank. »

## Art. 7

Artikel 372 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 372. — De wedden van de secretarissen, adjunct-secretarissen en klerken-secretarissen der parketten worden bepaald als volgt (in franken) :

|                                                                                                                                                                      |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie . . . . .                                                                                                         | 1 418 846  |
| Adjunct-secretaris . . . . .                                                                                                                                         | 1 035 625  |
| Eerstaanwezend klerk-secretaris .                                                                                                                                    | 674 782    |
| Klerk-secretaris . . . . .                                                                                                                                           | 649 607    |
| Secretaris bij het parket van de procureur-generaal bij de hoven van beroep of de arbeidshoven . . . . .                                                             | 1 334 929  |
| Adjunct-secretaris . . . . .                                                                                                                                         | 954 505    |
| Eerstaanwezend klerk-secretaris .                                                                                                                                    | 674 782    |
| Klerk-secretaris . . . . .                                                                                                                                           | 649 607    |
| Secretaris bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt . . . . . | 1 267 795  |
| Adjunct-secretaris . . . . .                                                                                                                                         | 769 887    |
| Eerstaanwezend klerk-secretaris .                                                                                                                                    | 655 202    |
| Klerk-secretaris . . . . .                                                                                                                                           | 630 026    |
| Secretaris bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt . . . . . | 1 105 556  |
| Adjunct-secretaris . . . . .                                                                                                                                         | 769 887    |
| Eerstaanwezend klerk-secretaris .                                                                                                                                    | 655 202    |
| Klerk-secretaris . . . . .                                                                                                                                           | 630 026. » |

## Art. 8

Artikel 373, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Les traitements des secrétaires, secrétaires adjoints et commis-secrétaires des parquets, sont majorés comme suit (en francs) :

| Nombre d'années de fonction effective dans une ou plusieurs juridictions | Montant des majorations après chaque période |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Trois années de fonction . . . . .                                       | 69 929                                       |
| Six années de fonction . . . . .                                         | 69 929                                       |
| Neuf années de fonction . . . . .                                        | 69 929                                       |
| Douze années de fonction . . . . .                                       | 41 958                                       |
| Quinze années de fonction . . . . .                                      | 41 958                                       |
| Dix-huit années de fonction . . . . .                                    | 41 958                                       |
| Vingt et une années de fonction . . . . .                                | 41 958                                       |
| Vingt quatre années de fonction . . . . .                                | 41 958.»                                     |

#### Art. 9

L'article 374 du même Code, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 374. — Il est alloué :

1° un supplément de traitement de 160 277 francs aux secrétaires adjoints-chefs de service au parquet général ou à l'auditorat général du travail;

2° un supplément de traitement de 160 277 francs aux secrétaires adjoints-chefs de service au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail;

3° un supplément de traitement de 108 530 francs aux secrétaires au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins et dont le personnel occupant un emploi à temps plein est de sept personnes au moins.

Le supplément prévu aux 1° et 2° est porté à 192 165 francs après trois ans, et à 219 018 francs après six ans de fonction. »

### CHAPITRE II

#### Des rémunérations des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat

#### Art. 10

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, modifiée par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>. — § 1<sup>er</sup>. Les traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat sont fixés comme suit (en francs) :

|                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| Premier président . . . . . | 2 537 739 |
| Président . . . . .         | 2 467 808 |

« De wedden van de secretarissen, adjunct-secretarissen en klerken-secretarissen der parketten, worden verhoogd als volgt (in franken) :

| Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten | Bedrag van de verhogingen na iedere periode |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Drie jaren ambtsuitoefening . . . . .                             | 69 929                                      |
| Zes jaren ambtsuitoefening . . . . .                              | 69 929                                      |
| Negen jaren ambtsuitoefening . . . . .                            | 69 929                                      |
| Twaalf jaren ambtsuitoefening . . . . .                           | 41 958                                      |
| Vijftien jaren ambtsuitoefening . . . . .                         | 41 958                                      |
| Achttien jaren ambtsuitoefening . . . . .                         | 41 958                                      |
| Eenentwintig jaren ambtsuitoefening . . . . .                     | 41 958                                      |
| Vierentwintig jaren ambtsuitoefening . . . . .                    | 41 958.»                                    |

#### Art. 9

Artikel 374 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 374. — Worden toegekend :

1° een weddebijslag van 160 277 frank aan de adjunct-secretarissen-hoofden van dienst bij het parket-generaal of bij het arbeidsauditoraat-generaal;

2° een weddebijslag van 160 277 frank aan de adjunct-secretarissen-hoofden van dienst bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur;

3° een weddebijslag van 108 530 frank aan de secretarissen bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt en waar ten minste zeven personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn.

De bijslag bepaald onder 1° en 2° wordt na drie jaren ambtsuitoefening gebracht op 192 165 frank, en na zes jaren ambtsuitoefening op 219 018 frank. »

### HOOFDSTUK II

#### Bezoldiging van de ambtsdragers bij de Raad van State

#### Art. 10

Artikel 1 van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 1. — § 1. De wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State worden vastgesteld als volgt (in franken) :

|                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| Eerste Voorzitter . . . . . | 2 537 739 |
| Voorzitter . . . . .        | 2 467 808 |

|                                                               |           |
|---------------------------------------------------------------|-----------|
| Auditeur général . . . . .                                    | 2 467 808 |
| Président de chambre et auditeur<br>général adjoint . . . . . | 2 196 477 |
| Conseiller d'Etat . . . . .                                   | 2 034 238 |
| Premier auditeur et premier réfé-<br>rendaire . . . . .       | 2 034 238 |
| Auditeur et référendaire . . . . .                            | 1 676 191 |
| Auditeur adjoint et référendaire<br>adjoint . . . . .         | 1 284 578 |
| Greffier en chef . . . . .                                    | 2 034 238 |
| Greffier de section . . . . .                                 | 1 284 578 |
| Greffier . . . . .                                            | 971 289   |

§ 2. Pour le calcul des pensions de retraite et de survie, le traitement des assesseurs miniers est fixé à 845 413 francs; il est augmenté des majorations mentionnées ci-après, sur base de période de trois années de fonction (en francs):

| Nombre d'années de fonction               | Montant des majorations après chaque période |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Trois années de fonction . . . . .        | 89 509                                       |
| Six années de fonction . . . . .          | 89 509                                       |
| Neuf années de fonction . . . . .         | 89 509                                       |
| Douze années de fonction . . . . .        | 67 132                                       |
| Quinze années de fonction . . . . .       | 67 132                                       |
| Dix-huit années de fonction . . . . .     | 67 132                                       |
| Vingt et une années de fonction . . . . . | 67 132.»                                     |

#### Art. 11

L'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 3. — § 1<sup>er</sup>. Les traitements et indemnités visés aux articles 1<sup>er</sup> et 2 sont majorés après chaque période de trois années de fonction au Conseil d'Etat. Ces majorations se répartissent comme suit:

1<sup>o</sup> en ce qui concerne le premier président, le président, l'auditeur général, les présidents de chambre, l'auditeur général adjoint, les conseillers d'Etat, les premiers auditeurs, les premiers référendaires, le greffier en chef et le greffier de section: sept majorations successives d'un montant global de 537 055 francs, les trois premières de 89 509 francs et les quatre autres de 67 132 francs;

2<sup>o</sup> en ce qui concerne les auditeurs, les référendaires, les auditeurs adjoints et les référendaires adjoints: huit majorations successives d'un montant global de 839 153 francs, les trois premières de 111 886 francs et les cinq autres de 100 699 francs;

3<sup>o</sup> en ce qui concerne les greffiers: huit majorations successives d'un montant global de 419 577 francs, les trois premières de 69 929 francs et les cinq autres de 41 958 francs;

|                                                             |           |
|-------------------------------------------------------------|-----------|
| Auditeur-generaal . . . . .                                 | 2 467 808 |
| Kamervoorzitter en adjunct-audi-<br>teur-generaal . . . . . | 2 196 477 |
| Staatsraad . . . . .                                        | 2 034 238 |
| Eerste auditeur en eerste referenda-<br>ris . . . . .       | 2 034 238 |
| Auditeur en referendaris . . . . .                          | 1 676 191 |
| Adjunct-auditeur en adjunct-refe-<br>rendaris . . . . .     | 1 284 578 |
| Hoofdgriffier . . . . .                                     | 2 034 238 |
| Afdelingsgriffier . . . . .                                 | 1 284 578 |
| Griffier . . . . .                                          | 971 289   |

§ 2. Voor de berekening van de rust- en overlevingspensioenen wordt de wedde van de mijnassessoren vastgesteld op 845 413 frank; zij wordt vermeerderd met de hierna volgende verhogingen, op basis van periodes van drie jaar ambtsuitoefening (in franken):

| Aantal jaren ambtsuitoefening                 | Bedrag van de verhogingen na iedere periode |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Drie jaren ambtsuitoefening . . . . .         | 89 509                                      |
| Zes jaren ambtsuitoefening . . . . .          | 89 509                                      |
| Negen jaren ambtsuitoefening . . . . .        | 89 509                                      |
| Twaalf jaren ambtsuitoefening . . . . .       | 67 132                                      |
| Vijftien jaren ambtsuitoefening . . . . .     | 67 132                                      |
| Achttien jaren ambtsuitoefening . . . . .     | 67 132                                      |
| Eenentwintig jaren ambtsuitoefening . . . . . | 67 132.»                                    |

#### Art. 11

Artikel 3, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Artikel 3. — § 1. De wedden en vergoedingen, bedoeld in artikel 1 en 2, worden na iedere periode van drie jaar ambtsuitoefening bij de Raad van State verhoogd. Die verhogingen worden als volgt gespreid:

1<sup>o</sup> voor de eerste voorzitter, de voorzitter, de auditeur-generaal, de kamervoorzitters, de adjunct-auditeur-generaal, de staatsraden, de eerste auditeurs, de eerste referendarissen, de hoofdgriffier en de afdelingsgriffier: zeven opeenvolgende verhogingen tot 537 055 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 89 509 frank en overige vier 67 132 frank bedragen;

2<sup>o</sup> voor de auditeurs, de referendarissen, de adjunct-auditeurs en de adjunct-referendarissen: acht opeenvolgende verhogingen tot 839 153 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 111 886 frank en de overige vijf 100 699 frank bedragen;

3<sup>o</sup> voor de griffiers: acht opeenvolgende verhogingen tot 419 577 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 69 929 frank en de overige vijf 41 958 frank bedragen;

4<sup>o</sup> en ce qui concerne les assesseurs de la section de législation: sept majorations successives d'un montant global de 268 529 francs, les trois premières de 44 755 francs et les quatre autres de 33 566 francs. »

### CHAPITRE III

**Des rémunérations des ministres des cultes catholique, protestant, orthodoxe, anglican, israélite et des Imams du culte islamique**

#### Art. 12

L'article 26 de la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes, modifiée par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 26.* — Les traitements annuels des ministres du culte catholique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

|                                                       |            |
|-------------------------------------------------------|------------|
| a) Archevêque . . . . .                               | 2 599 279  |
| b) Evêque . . . . .                                   | 2 095 776  |
| c) Vicaire général d'archevêché ou d'évêché . . . . . | 776 250    |
| d) Chanoine d'archevêché ou d'évêché . . . . .        | 560 864    |
| e) Secrétaire d'archevêché ou d'évêché . . . . .      | 560 864    |
| f) Curé . . . . .                                     | 448 444    |
| g) Desservant . . . . .                               | 448 444    |
| h) Chapelain . . . . .                                | 448 444    |
| i) Vicaire . . . . .                                  | 448 444. » |

#### Art. 13

L'article 27 de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 27.* — Les traitements annuels des ministres du culte protestant, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

|                                                                              |            |
|------------------------------------------------------------------------------|------------|
| a) Pasteur-président du Synode . . . . .                                     | 1 643 393  |
| b) Premier pasteur . . . . .                                                 | 709 117    |
| c) Second pasteur, pasteur et secrétaire à la présidence du Synode . . . . . | 600 025    |
| d) Pasteur auxiliaire . . . . .                                              | 448 444. » |

#### Art. 14

L'article 27*bis*, inséré dans la même loi par la loi du 12 novembre 1987 et modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

4<sup>o</sup> voor de assessoren van de afdeling wetgeving: zeven opeenvolgende verhogingen tot 268 529 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 44 755 frank en de vorige vier 33 566 frank. »

### HOOFDSTUK III

**De bezoldiging van de bedienaars van de katholieke, protestantse, orthodoxe, anglikaanse, israëlitische erediensten en de Imams van de islamitische eredienst**

#### Art. 12

Artikel 26 van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 26.* — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de katholieke eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

|                                                                     |            |
|---------------------------------------------------------------------|------------|
| a) Aartsbisschop . . . . .                                          | 2 599 279  |
| b) Bisschop . . . . .                                               | 2 095 776  |
| c) Vicaris-generaal van het aartsbisdom of van het bisdom . . . . . | 776 250    |
| d) Kanunnik van het aartsbisdom of van het bisdom . . . . .         | 560 864    |
| e) Secretaris van het aartsbisdom of van het bisdom . . . . .       | 560 864    |
| f) Pastoor . . . . .                                                | 448 444    |
| g) Kerkbedenaar . . . . .                                           | 448 444    |
| h) Kapelaan . . . . .                                               | 448 444    |
| i) Onderpastoor . . . . .                                           | 448 444. » |

#### Art. 13

Artikel 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 27.* — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de protestantse eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

|                                                                                              |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| a) Predikant-voorzitter van de Synode . . . . .                                              | 1 643 393  |
| b) Eerste predikant . . . . .                                                                | 709 117    |
| c) Tweede predikant, predikant en secretaris bij het voorzitterschap van de Synode . . . . . | 600 025    |
| d) Hulppredikant . . . . .                                                                   | 448 444. » |

#### Art. 14

Artikel 27*bis*, in dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 12 november 1987 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Article 27bis.* — Les traitements annuels des ministres du culte orthodoxe, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs):

|                                       |            |
|---------------------------------------|------------|
| a) Métropolitain-Archevêque . . . . . | 1 187 444  |
| b) Archevêque . . . . .               | 776 250    |
| c) Evêque . . . . .                   | 709 117    |
| d) Vicaire général . . . . .          | 600 025    |
| e) Secrétaire . . . . .               | 560 864    |
| f) Curé-doyen . . . . .               | 448 444    |
| g) Desservant . . . . .               | 448 444    |
| h) Vicaire . . . . .                  | 448 444. » |

## Art. 15

L'article 28 de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 28.* — Les traitements annuels des ministres du culte anglican, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs):

|                                                                                     |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| a) Chapelain des églises d'Anvers et d'Ixelles (église anglicane unifiée) . . . . . | 600 025    |
| b) Chapelain des autres églises . . . . .                                           | 544 080. » |

## Art. 16

L'article 29 de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 29.* — Les traitements annuels des ministres du culte israélite, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs):

|                                                          |            |
|----------------------------------------------------------|------------|
| a) Grand Rabbin . . . . .                                | 1 187 444  |
| b) Secrétaire du consistoire central israélite . . . . . | 600 025    |
| c) Rabbin . . . . .                                      | 544 080    |
| d) Ministre officiant . . . . .                          | 448 444. » |

## Art. 17

L'article 29bis, inséré dans la même loi, par la loi du 23 janvier 1981 et modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 29bis.* — Les traitements annuels des Imams du culte islamique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs):

|                                                 |            |
|-------------------------------------------------|------------|
| a) Imam-directeur du Centre islamique . . . . . | 845 466    |
| b) Imam premier en rang . . . . .               | 709 117    |
| c) Imam . . . . .                               | 448 444. » |

« *Artikel 27bis.* — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de orthodoxe eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken):

|                                        |            |
|----------------------------------------|------------|
| a) Metropoliet-Aartsbisschop . . . . . | 1 187 444  |
| b) Aartsbisschop . . . . .             | 776 250    |
| c) Bisschop . . . . .                  | 709 117    |
| d) Vicaris-generaal . . . . .          | 600 025    |
| e) Secretaris . . . . .                | 560 864    |
| f) Pastoor-deken . . . . .             | 448 444    |
| g) Bedenaar . . . . .                  | 448 444    |
| h) Onderpastoor . . . . .              | 448 444. » |

## Art. 15

Artikel 28 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 28.* — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de anglikaanse eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken):

|                                                                                               |            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| a) Kapelaan van de kerken te Antwerpen en te Elsene (geünifiëerde anglikaanse kerk) . . . . . | 600 025    |
| b) Kapelaan van de andere kerken . . . . .                                                    | 544 080. » |

## Art. 16

Artikel 29 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 29.* — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de israëlitische eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken):

|                                                                   |            |
|-------------------------------------------------------------------|------------|
| a) Groot Rabbijn . . . . .                                        | 1 187 444  |
| b) Secretaris van het centraal israëlitisch consistorie . . . . . | 600 025    |
| c) Rabbijn . . . . .                                              | 544 080    |
| d) Officiërend bedenaar . . . . .                                 | 448 444. » |

## Art. 17

Artikel 29bis in dezelfde wet ingevoegd door de wet van 23 januari 1981 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 29bis.* — De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde Imams van de islamitische eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken):

|                                                         |            |
|---------------------------------------------------------|------------|
| a) Imam-directeur van het Islamitisch Centrum . . . . . | 845 466    |
| b) Eerste Imam in rang . . . . .                        | 709 117    |
| c) Imam . . . . .                                       | 448 444. » |

CHAPITRE IV

Dispositions finales

Art. 18

La présente loi produit ses effets le 1<sup>er</sup> novembre 1990.

Donné à Bruxelles, le 11 février 1991.

BAUDOUIN.

Par le Roi:

*Le Ministre de la Fonction publique,*

R. LANGENDRIES.

HOOFDSTUK IV

Slotbepalingen

Art. 18

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 november 1990.

Gegeven te Brussel, 11 februari 1991.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege:

*De Minister van Openbaar Ambt,*

R. LANGENDRIES.

## AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS AU CONSEIL D'ETAT

Le texte de l'avant-projet est identique  
à celui du projet de loi déposé

### AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique, le 17 janvier 1991, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes », a donné le 23 janvier 1991 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observations.

La chambre était composée de :

M. C.-L. CLOSSET, président de chambre;

MM. R. ANDERSEN et M. LEROY, conseillers d'Etat;

MM. F. RIGAUX et F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation;

Mme J. GIELISSEN, greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. DEROUAUX, référendaire.

*Le Greffier,*

J. GIELISSEN.

*Le Président,*

C.-L. CLOSSET.

## VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

De tekst van het voorontwerp is identiek  
met het ingediende ontwerp van wet

### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 17 januari 1991 door de Minister van Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten », heeft op 23 januari 1991 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De heer C.-L. CLOSSET, kamervoorzitter;

De heren R. ANDERSEN en M. LEROY, staatsraden;

De heren F. RIGAUX en F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw J. GIELISSEN, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer B. DEROUAUX, referendaris.

*De Griffier,*

J. GIELISSEN.

*De Voorzitter,*

C.-L. CLOSSET.

1246 - 1 (1990-1991)

Document de commission n° 1

Justice

- 4 -

1246 - 1 (1990-1991)

Commissiestuk nr. 1

Justitie

## **SENAT DE BELGIQUE**

---

**Session de 1990 - 1991**

---

**28 mars 1991**

---

Projet de loi relatif aux traitements des titulaires  
de certaines fonctions publiques et des ministres  
des cultes.

---

**AMENDEMENT PROPOSE PAR  
MM. ARTS ET CEREXHE**

**ART. 10**

## **BELGISCHE SENAAT**

---

**Zitting 1990 - 1991**

---

**28 maart 1991**

---

Ontwerp van wet betreffende de wedden van de  
titularissen van sommige openbare ambten en  
van de bedienaars van de erediensten.

---

**AMENDEMENT VAN  
DE HH. ARTS EN CEREXHE**

**ART. 10**

**R.A 15306.**

**R.A 15306.**

ART. 10

Au § 1er de l'article 1er proposé, remplacer les mots *"Premier président", "Président", "Auditeur général" et "Président de chambre et auditeur général adjoint" sont remplacés respectivement par les mots "Premier président et Auditeur général", "Président et Auditeur général adjoint" et "Président de chambre et Premier auditeur chargé d'une section*

et Premier référendaire chargé de la direction du bureau de coordination."

JUSTIFICATION

*Il faut assurer le parallélisme des carrières entre le Conseil et l'auditorat qui y exerce la fonction d'organe de la loi. L'obligation pour les membres de l'auditorat de passer au Conseil s'ils veulent achever leur carrière est anormale. Le parallélisme garantit mieux l'indépendance de l'auditorat et permet à celui-ci de conserver sans pénalisation pour ses membres des magistrats chargés d'expérience. Les premiers auditeurs chargés d'une section sont ceux désignés en vertu de l'article 75 des lois sur le Conseil d'Etat. L'auditeur général est chef de corps; il prête serment entre les mains du Roi et jouit d'une prééminence personnelle.*

ART. 10

In § 1 van het voorgestelde artikel 1 de woorden *"Eerste Voorzitter", "Voorzitter", "Auditeur-generaal" en "Kamervoorzitter en adjunct-auditeur-generaal" respectievelijk vervangen door de woorden "Eerste Voorzitter en Auditeur-generaal", "Voorzitter en Adjunct-auditeur-generaal", en "Kamervoorzitter en Eerste auditeur belast met een afdeling*

en eerste referendaris belast met de leiding van het coördinatiebureau."

VERANTWOORDING

*Een parallelisme in de loopbaan van Raad en auditoraat, aat de taak van orgaan der wet vervult, is geboden. Het is ongezond dat leden van het auditoraat met het oog op hun loopbaan naar de Raad moeten overgaan. Een parallelle loopbaan waarborgt de onafhankelijkheid van het auditoraat beter, zodat dit ervaren magistraten kan houden zonder dat dezen benadeeld worden. De met een afdeling belaste eerste auditeurs zijn de krachtens artikel 75 der gecoördineerde wetten op de Raad van State aangewezen eerste auditeurs, die aan de leiding der werkzaamheden deelnemen. De auditeur-generaal is korpsoverste; hij legt de eed in handen van de Koning af en geniet een persoonlijke voorrang.*

A. ARTS

E. CEREXHE.

1246 - 1 (1990-1991)

Document de commission n° 2

Justice

1246 - 1 (1990-1991)

Commissiestuk nr. 2

Justitie

## **SENAT DE BELGIQUE**

---

**Session de 1990 - 1991**

---

**3 mai 1991**

---

Projet de loi relatif aux traitements des titulaires  
de certaines fonctions publiques et des ministres  
des cultes.

---

**AMENDEMENTS PROPOSES PAR  
M. COOREMAN ET CONSORTS**

## **BELGISCHE SENAAT**

---

**Zitting 1990 - 1991**

---

**3 mei 1991**

---

Ontwerp van wet betreffende de wedden van de  
titularissen van sommige openbare ambten en  
van de bedienaars van de erediensten.

---

**AMENDEMENTEN VAN  
DE H. COOREMAN c.s.**

**ART. 12**

Dit artikel te vervangen als volgt :

"Artikel 26 van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

"Artikel 26. - De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de katholieke eredienst worden vastgesteld als volgt:

- a) Aartsbisschop : 2.599.279 frank.
- b) Bisschop : 2.095.776 frank.
- c) Vicaris-generaal van het aartsbisdom of van het bisdom : 880.000 frank.
- d) Kanunnik van het aartsbisdom of van het bisdom : 720.000 frank.
- e) Secretaris van het aartsbisdom of van het bisdom : 720.000 frank.
- f) Pastoor : 600.000 frank.
- g) Kerkbedienaar : 600.000 frank.
- h) Kapelaan : 600.000 frank.
- i) Onderpastoor of parochiaal assistent : 600.000 frank."

**ART. 13**

Dit artikel te vervangen als volgt :

"Artikel 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

"Artikel 27. - De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de protestantse eredienst worden vastgesteld als volgt:

- a) Predikant-voorzitter van de Synode : 1.643.393 frank.
- b) Eerste predikant : 800.000 frank.
- c) Tweede predikant, predikant en secretaris bij het voorzitterschap van de synode : 700.000 frank.
- d) Hulppredikant : 600.000 frank."

**ART. 14**

Dit artikel te vervangen als volgt :

"Artikel 27bis, in dezelfde wet ingevoegd door de wet van 12 november 1987 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990 wordt vervangen door de volgende bepaling:

"Artikel 27bis. - De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de orthodoxe eredienst worden vastgesteld als volgt:

- a) Metropoliet-Aartsbisschop : 1.187.444 frank.
- b) Aartsbisschop : 880.000 frank.
- c) Bisschop : 820.000 frank.
- d) Vicaris-generaal : 700.000 frank.
- e) Secretaris : 660.000 frank.
- f) Pastoor-deken : 600.000 frank.
- g) Bedienaar : 600.000 frank.
- h) Onderpastoor : 600.000 frank."

**ART. 15**

Dit artikel te vervangen als volgt :

"Artikel 28 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990 wordt vervangen door de volgende bepaling:

"Artikel 28. - De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de anglikaanse eredienst worden vastgesteld als volgt:

- a) Kapelaan van de kerken te Antwerpen en te Elsene (Geünifieerde anglikaanse kerk) : 660.000 frank.
- b) Kapelaan van de andere kerken : 600.000 frank."

**ART. 16**

Dit artikel te vervangen als volgt :

"Artikel 29 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

"Artikel 29. - De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de israëlitische eredienst worden vastgesteld als volgt:

- a) Groot Rabijn : 1.187.444 frank.
- b) Secretaris van het centraal israëlitisch consistorie : 660.000 frank.
- c) Rabijn : 600.000 frank.
- d) Officiërend bedienaar : 600.000 frank."

**ART. 17**

Dit artikel te vervangen als volgt :

"Artikel 29bis, in dezelfde wet ingevoegd door de wet van 23 januari 1981 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990 wordt vervangen door de volgende bepaling:

"Artikel 29bis. - De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde Imams van de islamitische eredienst worden vastgesteld als volgt:

- a) Iman-directeur van het Islamitisch Centrum : 845.466 frank.
- b) Eerste Imam in rang : 720.000 frank.
- c) Imam : 600.000 frank."

**ART. 17bis (nieuw)**

Een artikel 17bis (nieuw) in te voegen, luidend als volgt :

"ART. 17bis.-

"In dezelfde wet wordt een artikel 29 quater toegevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 29 quater. - De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de erediensten, bedoeld bij artikel 26, c tot i, bij artikel 27, c en d, bij artikel 27 bis, d tot h, bij artikel 28, bij artikel 29, b tot d en bij artikel 29 bis, b en c worden verhoogd als volgt:

Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening en bedrag van de verhoging na iedere periode:

Drie jaar ambtsuitoefening : 12.000 frank.

Zes jaar ambtsuitoefening : 12.000 frank.

Negen jaar ambtsuitoefening : 12.000 frank.

Twaalf jaar ambtsuitoefening : 12.000 frank.

Vijftien jaar ambtsuitoefening : 12.000 frank.

Achttien jaar ambtsuitoefening : 12.000 frank.

Eenentwintig jaar ambtsuitoefening : 12.000 frank.

Vierentwintig jaar ambtsuitoefening : 12.000 frank.

Onder "werkelijke ambtsuitoefening" wordt verstaan het uitoefenen van een ambt als bedienaar van de eredienst waarvoor aan de bedienaar een wedde kan worden toegekend.

De eerste verhoging gaat in op de eerste dag van de maand die volgt op de eerste periode van drie jaren werkelijke ambtsuitoefening.

De bedienaren van de eredienst behouden die verhogingen, ongeacht de bevorderingen die zij bekomen.

De tijd dat de belanghebbende zijn wedde niet heeft genoten, wordt niet meegerekend."

#### VERANTWOORDING

De wedden van de lagere clerus zijn sinds vele jaren bijzonder laag en beantwoorden niet meer noch aan de basis van billijke vergoeding voor de goederen ontnomen aan de kerk tijdens de Franse Revolutie, noch aan de basis van een billijke vergoeding voor de maatschappelijke bijdrage geleverd door de bedienaars van de erediensten.

E. COOREMAN  
R. GLJS  
G. VERHAEGEN  
P. WINTGENS  
E. CEREXHE  
W. KUIJPERS.

★

★

★

## ART. 12

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

" L'article 26 de la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes, modifiée par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 26. — Les traitements annuels des ministres du culte catholique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

|                                                          |            |
|----------------------------------------------------------|------------|
| a) Archevêque . . . . .                                  | 2 599 279  |
| b) Evêque . . . . .                                      | 2 095 776  |
| c) Vicaire général d'archevêché<br>ou d'évêché . . . . . | 880.000    |
| d) Chanoine d'archevêché ou<br>d'évêché . . . . .        | 720.000    |
| e) Secrétaire d'archevêché ou<br>d'évêché . . . . .      | 720.000    |
| f) Curé . . . . .                                        | 600.000    |
| g) Desservant . . . . .                                  | 600.000    |
| h) Chapelain . . . . .                                   | 600.000    |
| i) Vicaire ou assistant paroissial                       | 600.000 // |

## ART. 13

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

" L'article 27 de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 27. — Les traitements annuels des ministres du culte protestant, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

|                                                                                    |            |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| a) Pasteur-président du Synode .                                                   | 1 643 393  |
| b) Premier pasteur . . . . .                                                       | 800.000    |
| c) Second pasteur, pasteur et<br>secrétaire à la présidence du<br>Synode . . . . . | 700.000    |
| d) Pasteur auxiliaire . . . . .                                                    | 600.000 // |

#### ART. 14

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

// L'article 27*bis*, inséré dans la même loi par la loi du 12 novembre 1987 et modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 27*bis*. — Les traitements annuels des ministres du culte orthodoxe, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| a) Métropolitain-Archevêque . . . | 1 187 444 |
| b) Archevêque . . . . .           | 880.000   |
| c) Evêque . . . . .               | 820.000   |
| d) Vicaire général . . . . .      | 700.000   |
| e) Secrétaire . . . . .           | 660.000   |
| f) Curé-doyen . . . . .           | 600.000   |
| g) Desservant . . . . .           | 600.000   |
| h) Vicaire . . . . .              | 600.000 u |

#### ART. 15

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

// L'article 28 de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 28. — Les traitements annuels des ministres du culte anglican, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

|                                                                                           |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| a) Chapelain des églises d'Anvers<br>et d'Ixelles (église anglicane<br>unifiée) . . . . . | 600 025    |
| b) Chapelain des autres églises .                                                         | 600.000. » |

**ART. 16**

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

// L'article 29 de la même loi, modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 29. — Les traitements annuels des ministres du culte israélite, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

|                                                          |           |
|----------------------------------------------------------|-----------|
| a) Grand Rabbin . . . . .                                | 1 187 444 |
| b) Secrétaire du consistoire central israélite . . . . . | 660.000   |
| c) Rabbin . . . . .                                      | 600.000   |
| d) Ministre officiant . . . . .                          | 600.000 » |

**ART. 17**

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

L'article 29bis, inséré dans la même loi, par la loi du 23 janvier 1981 et modifié par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 29bis. — Les traitements annuels des Imams du culte islamique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

|                                                 |             |
|-------------------------------------------------|-------------|
| a) Imam-directeur du Centre islamique . . . . . | 845 466     |
| b) Imam premier en rang . . .                   | 720.000     |
| c) Imam . . . . .                               | 600.000 . » |

**ART. 17bis (nouveau)**

Insérer un article 17bis (nouveau), libellé comme suit :

"ART. 17bis.- Dans la même loi est inséré un article 29quater, libellé comme suit :

"Article 29quater.- Les traitements annuels des ministres des cultes payés par l'Etat, visés aux articles 26, c à i, 27, c et d, 27bis, d à h, 28, 29, b à d, et 29bis, b et c, sont majorés comme suit : Nombres d'années de fonctions effectives et montant de la majoration après chaque période (en francs) :

Trois années de fonctions : 12.000.

Six années de fonctions : 12.000.

Neuf années de fonctions : 12.000.

Douze années de fonctions : 12.000.

Quinze années de fonctions : 12.000.

Dix-huit années de fonctions : 12.000.

Vingt et une années de fonctions : 12.000.

Vingt-quatre années de fonctions : 12.000.

Par "fonction effectives", on entend les fonctions exercées comme ministre du culte pour lesquelles l'intéressé peut se voir allouer un traitement.

La première majoration prend cours le premier jour du mois qui suit la première période de trois années de fonctions effectives.

Les ministres du culte gardent ces majorations, quelles que soient les promotions qu'ils obtiennent.

La période durant laquelle l'intéressé n'a pas bénéficié de son traitement n'est pas incluse dans le calcul."

#### **JUSTIFICATION**

Depuis de nombreuses années, les traitements du bas clergé sont particulièrement bas et ne correspondent plus ni à la base d'une indemnité équitable pour les biens enlevés à l'Eglise sous la révolution française, ni à la base d'une indemnité équitable pour la contribution sociale apportée par les ministres des cultes.

---